



SEJM
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ
VII kadencja
Prezes Rady Ministrów
RM 10-19-12

Druk nr 278
Warszawa, 26 marca 2012 r.

Pani
Ewa Kopacz
Marszałek Sejmu
Rzeczypospolitej Polskiej

Szanowna Pani Marszałek

Na podstawie art. 118 ust. 1 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej z dnia 2 kwietnia 1997 r. przedstawiam Sejmowi Rzeczypospolitej Polskiej projekt ustawy

**- o ratyfikacji Umowy między
Rzeczpospolitą Polską a Jersey
o wymianie informacji w sprawach
podatkowych, sporządzonej w Lon-
dynie dnia 2 grudnia 2011 r.**

W załączeniu przedstawiam także opinię dotyczącą zgodności proponowanej regulacji z prawem Unii Europejskiej.

Ponadto uprzejmie informuję, że do prezentowania stanowiska Rządu w tej sprawie w toku prac parlamentarnych zostali upoważnieni Minister Spraw Zagranicznych i Minister Finansów.

Z poważaniem

(-) Donald Tusk

W imieniu Rzeczypospolitej Polskiej

PREZYDENT RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

podaje do powszechnej wiadomości:

W dniu 2 grudnia 2011 roku została sporządzona w Londynie Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Jersey o wymianie informacji w sprawach podatkowych, w następującym brzmieniu:

Po zaznajomieniu się z powyższą Umową, w imieniu Rzeczypospolitej Polskiej oświadczam, że:

- została ona uznana za słuszną zarówno w całości, jak i każde z postanowień w niej zawartych,
- jest przyjęta, ratyfikowana i potwierdzona,
- będzie niezmiennie zachowywana.

Na dowód czego wydany został Akt niniejszy, opatrzony pieczęcią Rzeczypospolitej Polskiej.

Dano w Warszawie dnia

PREZYDENT
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Bronisław Komorowski

PREZES RADY MINISTRÓW

Donald Tusk

U S T A W A

z dnia

o ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Jersey o wymianie informacji w sprawach podatkowych, sporządzonej w Londynie dnia 2 grudnia 2011 r.

Art. 1. Wyraża się zgodę na dokonanie przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej ratyfikacji Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Jersey o wymianie informacji w sprawach podatkowych, sporządzonej w Londynie dnia 2 grudnia 2011 r.

Art. 2. Ustawa wchodzi w życie po upływie 14 dni od dnia ogłoszenia.

UZASADNIENIE

I. Potrzeba i cel zawarcia Umowy

Do końca lat dziewięćdziesiątych międzynarodowa wymiana informacji przebiegała zasadniczo na podstawie dwustronnych umów o unikaniu podwójnego opodatkowania. Na podstawie art. 26 Modelowej Konwencji Podatkowej Organizacji Współpracy Gospodarczej i Rozwoju (OECD) i Organizacji Narodów Zjednoczonych (ONZ) właściwe organy podatkowe Umawiających się Państw mogły wymieniać informacje konieczne dla poprawnego stosowania umowy podatkowej lub ustawodawstwa wewnętrznego Umawiających się Państw. Do 1999 r. wymiana była ograniczona jedynie do podatków objętych Konwencją. Następnie ustęp 1 został rozszerzony na podatki „bez względu na ich rodzaj i nazwę nakładanych przez umawiające się państwa lub ich jednostki terytorialne albo organy lokalne...”. System ten zawierał jednak pewne ograniczenia; przede wszystkim obejmuje on wyłącznie państwa związane ze sobą siecią umów podatkowych i nie dotyczy krajów (głównie rajów podatkowych), które nie zawarły takich umów.

W 1996 r. OECD podjęła działania na rzecz wypracowania środków ograniczających zakłócenia wywołane przez szkodliwą konkurencję podatkową o negatywnych skutkach dla decyzji inwestycyjnych i finansowych, a w konsekwencji dla krajowych podstaw opodatkowania. Działania te doprowadziły do opracowania w 1998 r. raportu, w którym wyodrębniono trzy grupy krajów:

- 1) państwa członkowskie OECD, które zobowiązały się do wyeliminowania istniejących szkodliwych praktyk podatkowych,
- 2) raje podatkowe wymienione przez OECD, wobec których mogą być podjęte środki obronne (w definicji „raju podatkowego” wskazano brak podatków albo jedynie podatki nominalne oraz inne kluczowe czynniki, tj. brak skutecznej wymiany informacji, brak przejrzystości przepisów, brak faktycznej działalności),
- 3) państwa nieczłonkowskie, z którymi będzie podjęty dialog w celu zbliżenia ich do projektu.

Kolejne działania podjęte przez OECD doprowadziły do powstania listy krajów uznanych za raje podatkowe. Lista ta została sporządzona po wzajemnej wymianie opinii i po umożliwieniu danym terytoriom podjęcia zobowiązania wobec OECD zaniechania praktyk podatkowych określonych jako szkodliwe. Podejmując zobowiązanie, obszary te musiały zobowiązać się do wprowadzenia przejrzystości przepisów i skutecznej wymiany informacji. W kwietniu 2002 r., przy pełnej współpracy terytoriów, które zobowiązały się do współpracy z OECD, został zredagowany ostateczny tekst modelowej umowy stanowiącej wzorzec OECD dla skutecznej wymiany informacji, która ma na celu wzmocnienie międzynarodowej współpracy w celu ograniczenia unikania opodatkowania i tym samym ograniczenia skali nadużyć podatkowych.

Polska dotychczas nie zawarła z Jersey umowy o wymianie informacji w sprawach podatkowych. Zgodnie z rozporządzeniem Ministra Finansów z dnia 16 maja 2005 r. w sprawie określenia krajów i terytoriów stosujących szkodliwą konkurencję podatkową dla celów podatku dochodowego od osób prawnych (Dz. U. z 2005 r. Nr 94, poz. 791), Jersey znajduje się na liście krajów oraz terytoriów stosujących szkodliwą konkurencję podatkową.

Przedmiotowa Umowa jest jedną z trzech umów, jakie zostały podpisane z Jersey. Pozostałymi są:

- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Jersey w sprawie unikania podwójnego opodatkowania osób fizycznych;
- Umowa między Rzeczpospolitą Polską a Jersey w sprawie unikania podwójnego opodatkowania w odniesieniu do przedsiębiorstw eksploatujących statki morskie lub statki powietrzne w transporcie międzynarodowym.

Transparentna polityka w zakresie wymiany informacji po wejściu w życie Umowy spowoduje zmianę statusu Jersey, tj. wykreślenie tego terytorium z listy krajów stosujących szkodliwe praktyki podatkowe.

Jersey podpisało dotychczas 21 umów o wymianie informacji podatkowych, z: USA, Holandią, Niemcami, Szwecją, Norwegią, Islandią, Finlandią, Danią, Grenlandią, Wyspami Owczymi, Wielką Brytanią, Francją, Irlandią, Australią, Nową Zelandią, Portugalią, Chinami, Kanadą, Indonezją, Meksykiem i Turcją.

II. Informacje ogólne

Jersey jest terytorium zależnym Wielkiej Brytanii, ale nie wchodzi w skład Zjednoczonego Królestwa. Wielka Brytania odpowiada za kwestie obronne i zagraniczne Wyspy, natomiast Jersey prowadzi we własnym zakresie politykę wewnętrzną, ma własny organ ustawodawczy, system prawny i podatkowy. Jersey nie jest również częścią Unii Europejskiej. Na mocy specjalnego zapisu w traktacie akcesyjnym Wielkiej Brytanii Jersey jest częścią obszaru celnego Unii Europejskiej. W Jersey obowiązuje swoboda przepływu dóbr i usług, natomiast nie obowiązują pozostałe spośród tzw. czterech swobód.

W ostatnich latach Jersey rozwija swoją międzynarodową tożsamość i we własnym zakresie negocjuje z rządami innych państw kwestie pozostające w zakresie swoich kompetencji.

Umowy o wymianie informacji podatkowych zawierane są przez Jersey na podstawie upoważnienia udzielonego w tym celu przez Zjednoczone Królestwo Wielkiej Brytanii i Irlandii Północnej. Upoważnienie obejmuje przyjęcie zobowiązań międzynarodowych wyłącznie przez Jersey, co znajduje odzwierciedlenie w preambułach zawieranych umów, w brzmieniu:

„Umawiające się Strony uzgodniły zawarcie niniejszej umowy, nakładającej zobowiązania wyłącznie na i Jersey”.

III. System podatkowy Wyspy Jersey

System podatkowy Jersey jest zasadniczo niezależny od systemu podatkowego Wielkiej Brytanii. Ze względu na niski poziom obciążeń podatkowych oraz zwolnienia podatkowe Jersey należy do grupy tzw. rajów podatkowych.

Jersey utrzymuje specjalne relacje z Unią Europejską na podstawie Protokołu 3 do Traktatu Akcesyjnego Zjednoczonego Królestwa. Wprawdzie Jersey nie ma statusu państwa członkowskiego Unii Europejskiej ani obszaru stowarzyszonego, ale do wyspy mają zastosowanie uregulowania dotyczące handlu towarami.

Status rezydenta

W Jersey nie ma ustawowej definicji pojęcia rezydencji oraz stałej rezydencji dla osób fizycznych dla celów podatkowych. W praktyce uznaje się osobę fizyczną za

rezydenta, jeżeli przebywa ona w Jersey powyżej 6 miesięcy w każdym roku podatkowym lub powyżej 3 miesięcy przeciętnie rocznie w okresie 4 lat. Ponadto, za rezydenta Jersey uznaje się osobę fizyczną, która utrzymuje i korzysta z miejsca zamieszkania w Jersey, niezależnie od długości wizyt.

Stały pobyt osób fizycznych oznacza większy stopień ciągłości życia w Jersey. Wprawdzie brak regulacji prawnych w tym zakresie, niemniej biorąc pod uwagę występowanie tego pojęcia również w Wielkiej Brytanii, dla celów określenia stałego pobytu w Jersey można się powoływać na orzecznictwo Wielkiej Brytanii.

Osoba, która ma za granicą dom, a także która za granicą posiada ośrodek interesów życiowych w tym sensie, że prowadzi tam działalność handlową lub wykonuje zawód, co powoduje, że stale przebywa poza Jersey, z wyjątkiem wakacji, jest traktowana jako rezydent niemający stałej rezydencji, o ile średni roczny okres przebywania w Jersey jest równy lub dłuższy niż 3 miesiące.

W przypadku osób posiadających status rezydenta niebędących stałymi rezydentami, dochód uzyskany poza granicami Jersey podlega opodatkowaniu na podstawie przekazów.

Co do zasady dochody małżonków są rozliczane łącznie, z wyjątkiem osób pozostających w separacji, a także w przypadku, kiedy obydwójce małżonkowie nie są rezydentami Jersey. Jednakże każde z małżonków może wybrać oddzielne opodatkowanie.

W przypadku osób fizycznych prowadzących działalność handlową lub wykonujących zawód w spółce osobowej, opodatkowaniu podlegają ich udziały w dochodzie spółki według obowiązującej dla nich stawki i z zastosowaniem indywidualnych odliczeń; jednakże dokonywany jest jeden wspólny wymiar podatku od dochodu dla całej spółki, za który wszyscy udziałowcy odpowiadają solidarnie.

Podatki bezpośrednie

– opodatkowanie dochodów osób fizycznych

Wszelkie dochody uzyskiwane przez osoby fizyczne mające miejsce zamieszkania na Jersey są opodatkowane stawką 20%, jednakże występują liczne zwolnienia i ulgi podatkowe, w tym związane z płatnością oprocentowania kredytów hipotecznych oraz składek na ubezpieczenie na życie.

W 2006 r. pod naciskiem konkurencji podobnych jurysdykcji, w tym Wyspy Man, został obniżony poziom opodatkowania dochodów osobistych rezydentów osiągających najwyższe zarobki – dotyczy to dochodów uzyskiwanych na Jersey i przekraczających 1 mln GBP. Ponadto wprowadzono górny limit podatku od przychodów z inwestycji poza Jersey osiąganych przez rezydentów na poziomie 250 tys. GBP,

– podatki pobierane u źródła

Stawka podatku potrącanego u źródła (withholding tax), należnego od dochodów z odsetek bankowych z tytułu lokat rezydentów UE, wynosi 15% (od dnia 1.07. 2005 r.). Istnieje również możliwość odstąpienia od naliczania przez bank należnego podatku od tych przychodów, co dla banku wiąże się z obowiązkiem wymiany informacji z urzędem podatkowym państwa UE, którego rezydentem jest klient banku.

Stawka tego podatku w odniesieniu do firm mających status rezydenta Wyspy Jersey, od innych przychodów niż dywidendy, wynosiła do 2008 r. 20%. Od 2009 r. obowiązuje nowy system opodatkowania osób prawnych, tzw. „zero-ten”.

Nie są pobierane podatki u źródła od: dywidend, odsetek lub innych płatności firm zwolnionych z opodatkowania (exempt companies); płacą one tylko stałą opłatę 600 GBP. Najdogodniejszą formą prowadzenia działalności typu offshore są spółki z o.o. (Limited Partnerships) i trusty. Warunkiem korzystania z systemu opodatkowania stosowanego do działalności typu offshore jest posiadanie statusu nierezydenta. W związku z regulacjami wspólnotowymi EU Code of Conduct for Business Taxation (zaangażowanie Jersey w prace ECOFIN) – International Business Company vehicle został od 2006 r. zakazany; udzielone koncesje podatkowe miały wygasać sukcesywnie do 31.12.2011 r.

Wszelkie odsetki z tytułu lokat bankowych oraz dywidend z inwestycji posiadanych przez nierezydentów są przekazywane bez obciążeń podatkowych.

Podatek dochodowy od osób prawnych

Od 2009 r. obowiązuje w Jersey system podatkowy „zero-ten”. Ogólna stawka podatku wynosząca 0% ma zastosowanie do wszystkich spółek (zarówno

rezydentów, jak i nierezydentów), które prowadzą działalność gospodarczą poprzez zakład położony w Jersey, z wyjątkiem następujących przypadków:

- 1) do zysków przedsiębiorstw świadczących usługi finansowe stosuje się stawkę 10%;
- 2) do określonych przedsiębiorstw użyteczności publicznej stosuje się stawkę 20%;
- 3) dochody z wynajmu i zyski z nieruchomości deweloperskich są opodatkowane stawką 20%, niezależnie od charakteru spółki.

Powyższe stawki podatkowe stosuje się:

- 1) do dochodów spółki uzyskiwanych poza Jersey (na całym świecie), a obliczenia dochodu podlegającego opodatkowaniu dokonuje się w oparciu o skorygowany zysk zgodnie z ogólnie przyjętymi standardami rachunkowości;
- 2) bez względu na charakter lub miejsce zamieszkania udziałowca/akcjonariusza;
- 3) do podmiotów zagranicznych, prowadzących działalność w Jersey za pośrednictwem stałego zakładu, niezależnie od tego, czy są rezydentami, czy nie.

Jeżeli osoba prawna otrzymuje dywidendy od innej spółki, należny podatek jest pobierany wg stawki obowiązującej dla tej spółki, ustalonej według powyższych kryteriów, niezależnie od tego, czy spółka wypłacająca dywidendy ma siedzibę w Jersey, czy nie.

Wszelkie zyski spółki będącej rezydentem Jersey, niezależnie od tego, czy zostały wypłacone, podlegają opodatkowaniu według stawki mającej zastosowanie do tej spółki.

Przepisy w zakresie przeciwdziałania unikaniu opodatkowania w zakresie podatku dochodowego od osób fizycznych

W Jersey od wielu lat obowiązuje ogólna zasada mająca na celu zapobieganie unikaniu opodatkowania przez rezydentów Jersey (np. poprzez zamianę dochodów podlegających opodatkowaniu na nieopodatkowane zyski kapitałowe). Ogólna zasada „anti-avoidance” została wzmocniona poprzez wprowadzenie przepisów dotyczących „domniemania podziału” i „przypisu”, które były opracowywane w oparciu o podobne systemy „anti-avoidance” stosowane w niektórych państwach UE. Przepisy te mają zastosowanie do osób fizycznych będących rezydentami Jersey, uprawnionych do odsetek w spółkach mających siedzibę w Jersey (zarówno

bezpośrednio, jak i pośrednio). Te same zasady mają również zastosowanie do osób fizycznych, będących rezydentami Jersey, posiadających udziały w spółkach niebędących rezydentami Jersey, a mających zakład w Jersey.

Nie stosuje się przepisów dotyczących „domniemanego podziału” ani „przypisu” do osób fizycznych (udziałowców) niebędących rezydentami Jersey i do udziałowców „korporacyjnych”, zarówno rezydentów, jak i nierezydentów. Udziałowcy niebędący rezydentami Jersey powinni zgłaszać te udziały i podlegać opodatkowaniu z tego tytułu w swoich krajach, zgodnie z prawem krajowym.

Włączenie się przez Jersey do programu wymiany informacji podatkowych umożliwia partnerom umów TIEA otrzymanie pełnej informacji o inwestycjach swoich podatników w Jersey w przypadku podejrzenia unikania opodatkowania.

Podatek należny od domniemanego podziału i przypisu jest zawsze podatkiem osobistym wymierzonym osobie uprawnionej do dywidendy. Spółka nie ma obowiązku pobierania podatków od dywidend, zarówno podzielonych, jak i przypisanych. Spółka nie odpowiada również za zobowiązania podatkowe z tego tytułu, które należne są od osoby fizycznej, będącej rezydentem Jersey.

Zgodnie z przepisami „anti-avoidance”, osoba fizyczna jest opodatkowana proporcjonalnie do swojego udziału w niepodzielonym zysku spółki Jersey (albo zysków zakładu spółki zagranicznej w Jersey), w której posiada udziały. Wielkość zysku podlegającego opodatkowaniu na podstawie tych przepisów zależy od tego, czy spółka jest spółką handlową (domniemany podział), czy inwestycyjną/prywatną spółką usługową (przypis):

- firma handlowa – domniemany podział

Firma handlowa jest zdefiniowana w ustawie o podatku dochodowym Jersey jako spółka prowadząca działalność handlową, która nie prowadzi, w znacznym zakresie, innych rodzajów działalności. Przy określaniu charakteru spółki rezydenta Jersey z zakładem spółki zagranicznej, brane są pod uwagę wszystkie formy działalności tej spółki, z uwzględnieniem działalności prowadzonej poza granicami Jersey.

Zyski firmy handlowej są opodatkowane stawką 0% (z wyjątkiem dochodów z wynajmu i zysków z nieruchomości deweloperskich, które są objęte stawką 20%).

Prywatny udziałowiec będący rezydentem Jersey objęty jest 20-procentową stawką zgodnie z przepisami o podatku dochodowym od domniemanego podziału, jeżeli zostaną spełnione łącznie dwa warunki:

- 1) prywatny udziałowiec będący rezydentem Jersey jest właścicielem (pośrednio lub bezpośrednio) więcej niż 2% udziałów w kapitale zwykłym firmy handlowej będącej rezydentem Jersey lub spółki zagranicznej posiadającej zakład w Jersey, oraz
- 2) firma ta dokonuje podziału mniej niż 60% swoich zysków (lub w przypadku spółki zagranicznej posiadającej zakład w Jersey – zysków należących do tego zakładu) w danym okresie rozliczeniowym.

W takim przypadku opodatkowaniu w Jersey podlega domniemany podział otrzymany przez udziałowca będącego rezydentem Jersey w wysokości do 60% zysków firmy handlowej. Do wysokości, w jakiej udziałowiec będący rezydentem Jersey uczestniczy w podziale pozostałych 40% zysków, podlega opodatkowaniu podatkiem od dochodów osobistych wg stawki 20%.

Pozostałe 40% niepodzielonego zysku jest również uznawane jako podlegające podziałowi i opodatkowaniu podatkiem dochodowym Jersey w wysokości 20% np. w sytuacji, kiedy uprawniona do zysku osoba fizyczna będąca rezydentem Jersey:

- sprzedaje swoje udziały w spółce,
 - opuszcza Jersey, lub
 - umiera;
- prywatne spółki usługowe/niehandlowe – przypis

Do osób fizycznych będących rezydentami Jersey posiadających udziały w spółkach niehandlowych lub w prywatnych spółkach usługowych, mają zastosowanie przepisy dotyczące „przypisów”.

Spółka niehandlowa nie jest zdefiniowana w prawie, ale uznaje się, iż jest to spółka, której dochód jest uzyskiwany przede wszystkim z działalności niehandlowej. Zyski takiej spółki są opodatkowane stawką 0%, o ile nie jest to dochód z inwestycji w nieruchomości (który jest opodatkowany stawką 20%).

Prywatna spółka usługowa jest zdefiniowana jako taka, w której 25% lub więcej zysków lub dochodów pochodzi ze świadczenia usług przez osoby fizyczne, które posiadają udziały w tej spółce. Zyski prywatnych spółek usługowych są opodatkowane stawką 0%, o ile nie osiągają one w Jersey dochodów z inwestycji w nieruchomości, które są objęte stawką 20%.

Zyski spółek niehandlowych lub prywatnych spółek usługowych są przypisywane w całości osobom fizycznym będącym rezydentami Jersey, które posiadają, pośrednio lub bezpośrednio, więcej niż 2% udziałów tej spółce. Są one objęte 20-procentową stawką podatku dochodowego od osób fizycznych, pobieranego od udziałowców spółki, będących rezydentami Jersey;

Aspekty transgraniczne

Przepisy dotyczące domniemanego podziału i przypisu mają zastosowanie do niektórych udziałów i akcji posiadanych przez osoby fizyczne będące rezydentami Jersey i wyłącznie w odniesieniu do akcji i udziałów posiadanych bezpośrednio lub pośrednio w spółkach, które prowadzą działalność gospodarczą w Jersey poprzez zakład. Nie mają one zastosowania w przypadku, gdy osoba fizyczna będąca akcjonariuszem lub udziałowcem spółki jest nierezydentem, albo gdy spółka nie jest rezydentem i nie ma zakładu w Jersey. Jeżeli osoba fizyczna będąca rezydentem Jersey posiada udziały w takich spółkach zagranicznych, podatkowi dochodowemu podlegają jedynie bieżące podziały zysków. Jednakże zyski takich spółek mogą zostać opodatkowane u osoby do nich uprawnionej, będącej rezydentem Jersey, na podstawie ogólnych przepisów dotyczących przeciwdziałania unikaniu opodatkowania.

Jak długo zagraniczny udziałowiec, będący osobą fizyczną, posiada udziały lub akcje w spółce Jersey, podatek nałożony na spółkę jest ostatecznym podatkiem nakładanym w Jersey na zyski spółek. Wszelkie dochody, do jakich uprawnieni są zagraniczni udziałowcy, mogą zostać opodatkowane na podstawie ich krajowego ustawodawstwa.

Sektor usług finansowych

Jersey jest wiodącym, globalnym centrum finansowym, z szeroką ofertą sektora usług bankowych, w tym: private banking, personal banking dla tzw. ekspatów oraz specjalistów zatrudnionych za granicą oraz funduszy powierniczych. Instytucje

finansowe mające siedzibę na Jersey stosują szeroką gamę instrumentów finansowych, w tym tak skomplikowane jak structured finance vehicles, transakcje sekurytyzacyjne, tzw. re-packing transactions.

Jersey special purpose vehicles (SPVs) jest standardowo używanym instrumentem przez banki oraz inne autoryzowane instytucje do podnoszenia Tier 1 Capital, w formie innowacyjnych instrumentów rynku kapitałowego, w tym przez wiodące banki Wielkiej Brytanii oraz innych krajów UE.

Jersey przestrzega wysokich wymogów poufności oraz prywatności klientów instytucji finansowych.

Starania władz Jersey zmierzają do tego, aby na Wyspie działały wyłącznie banki najwyższej klasy. Obecnie siedzibę na Jersey posiada ok. 50 banków, w tym wiodące banki Europy, USA, Kanady, Południowej Afryki i Azji oraz regionu Zatoki Perskiej. Ponadto działa tam ok. 175 licencjonowanych trustów oraz administratorów firm (company administrators), ponad 100 menadżerów inwestycyjnych (investment managers), fund administrators, wiodące firmy zajmujące się audytem finansowym oraz księgowością, w tym tzw. „Wielka Czwórka”, oraz znane firmy prawnicze.

Wszystkie licencjonowane banki na Jersey są zrzeszone w organizacji Jersey Bankers Association, ściśle współpracującej z British Bankers Association w Londynie.

Od 1998 r. działa na Wyspie lokalna giełda papierów wartościowych – Channel Islands Stock Exchange (CISX), specjalizująca się w obrocie jednostkami uczestnictwa w funduszach powierniczych, instrumentami dłużnymi oraz udziałami w spółkach.

Nadzór nad sektorem usług finansowych

Organem nadzoru, regulatorem rynku finansowego, a także instytucją odpowiedzialną za rozwój tego rynku na Jersey jest Jersey Financial Service Commission (JFSC).

Jersey uczestniczy w międzynarodowych instytucjach zarówno tworzących standardy rynku usług finansowych, jak i zwalczających przestępstwa finansowe.

JFSC uczestniczy w następujących organizacjach międzynarodowych:

- (i) The International Organization of Securities Commissions (IOSCO) – jako członek;
- (ii) The International Associations of Insurance Supervisors (IAIS);
- (iii) The Offshore Group of Banking Supervisors (OGBS), a poprzez to członkostwo bierze udział w pracach:
 - The Basel Committee on Banking Supervision (BIS) – celem jest implementacja Basel II,
 - The FATF on money laundering;
- (iv) OECD – poprzez członkostwo WB, wraz z oficjalną deklaracją związku Wysp z dnia 19.07.1990 r.;
- (v) The United Nation Global Programme Against Money Laundering – jako uczestnik.

Wymiana informacji podatkowych

Państwa członkowskie UE uzgodniły w European Savings Tax Directive automatyczną wymianę informacji na temat osób fizycznych, które osiągają dochody z oszczędności w jednym kraju członkowskim, a mają status rezydenta w drugim kraju. Pomimo że zakres obowiązywania tej dyrektywy obejmuje wyłącznie państwa UE – jej implementacja wywiera również skutki prawne na terytoria zależne Wielkiej Brytanii, w tym na Jersey (kraje trzecie). Jersey, jak inne brytyjskie terytoria zależne, wybrała opcję dotyczącą podatków potrącanych u źródła (withholding tax) (2002 r.). W związku z powyższym obowiązki wynikające z wymienionej dyrektywy dotyczą wyłącznie oszczędności osobistych rezydentów UE.

W ramach współpracy z OECD władze Jersey rozpoczęły w 2002 r. proces negocjowania umów o wymianie informacji podatkowych (TIEA). Dotychczas podpisały 21 takich umów. W najbliższej przyszłości przewidywane jest podpisanie kolejnych umów: z Argentyną, Brazylią, Indiami, Włochami i Republiką Południowej Afryki.

IV. Krótka charakterystyka przepisów Umowy

Umowa pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Jersey została przygotowana w oparciu o Modelową Umowę OECD o wymianie informacji w sprawach podatkowych.

Podatki, których dotyczy Umowa

W przypadku Polski są to: podatek dochodowy od osób prawnych, podatek dochodowy od osób fizycznych oraz podatek od towarów i usług.

W przypadku Jersey: podatek dochodowy oraz podatek od dóbr i usług.

Właściwość organów

Artykuł 2 wyjaśnia, iż Strona proszona o pomoc nie jest zobowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod nadzorem osób pozostających w ich właściwości miejscowej.

Obowiązek Strony proszonej o pomoc do dostarczenia informacji nie jest jednakże ograniczony przez miejsce zamieszkania, siedzibę lub obywatelstwo osoby, której informacje dotyczą, lub przez miejsce zamieszkania, siedzibę lub obywatelstwo osoby posiadającej bądź sprawującej nadzór nad informacjami będącymi przedmiotem wniosku.

Określenie „organy” w powyższym artykule dotyczy wszystkich agencji rządowych, niemniej jednak, Strona proszona o pomoc nie powinna być zobowiązana do dostarczenia informacji będących w posiadaniu „organów”, jeżeli miały miejsce okoliczności opisane w artykule 7.

Odesłanie do przepisów wewnętrznych Umawiających się Stron

Treść art. 4 ust. 2 jest uregulowaniem funkcjonującym zarówno w Modelowej Umowie OECD o wymianie informacji w sprawach podatkowych, jak i Modelowej Konwencji OECD w sprawie dochodu i majątku (odpowiednik art. 3 ust. 2), a także jest zamieszczany w zdecydowanej większości zawieranych przez Polskę umów o unikaniu podwójnego opodatkowania. Powyższe uregulowanie odnosi się do ogólnych zasad interpretacji określeń stosowanych w Umowie, które nie są w niej zdefiniowane. Z uwagi na fakt, iż umowy podatkowe zawierane są przez jurysdykcje o różnych systemach podatkowych, ich treść jest swoistym kompromisem, zawierającym przy uwzględnieniu dość dużego stopnia uogólnienia. Konieczność uwzględnienia w umowie podatkowej definicji każdego z terminów w niej występujących doprowadziłaby prawdopodobnie do braku możliwości jej zawarcia, właśnie z uwagi na duże różnice w systemach prawnych obu Stron umowy. Z tego względu umowy podatkowe delegują definiowanie większości pojęć

do prawa wewnętrznego, gdyż jest to jedyna możliwość uwzględnienia jego specyfiki. Należy również wspomnieć, iż odesłanie w zakresie definicji pojęć do prawa wewnętrznego obu Stron jest uzasadnione długotrwałą procedurą zmiany umowy międzynarodowej. Średni okres funkcjonowania takiej umowy wynosi ok. 30 lat. Przy ciągłej ewolucji systemów podatkowych, zmiany w prawie wewnętrznym mogłyby spowodować brak możliwości efektywnego stosowania umowy międzynarodowej z uwagi na funkcjonowanie sprzecznych lub różnych definicji w obu aktach prawnych. Mimo prymatu umowy nad prawem wewnętrznym, definicja zawarta w umowie, odnosząca się do nieistniejących już w praktyce rozwiązań, nie spełniłaby zamierzonej funkcji. Zatem międzynarodowe umowy podatkowe definiują wyłącznie pojęcia o charakterze fundamentalnym, niezbędne dla ich funkcjonowania i zachowania intencji umawiających się stron.

Wymiana informacji

Umowa ogranicza się do wymiany informacji na żądanie (art. 5) i nie obejmuje wymiany automatycznej lub spontanicznej. Zapisy dotyczące wymiany automatycznej i spontanicznej nie zostały zamieszczone w umowie z uwagi na fakt, iż administracja Jersey nie jest przygotowana do prowadzenia współpracy tego rodzaju.

Artykuł 5 zawiera ogólną zasadę, zgodnie z którą właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie Strony wnioskującej, udziela informacji dla celów określonych w art. 1. Informacje będą wymieniane bez względu na to, czy Strona proszona o pomoc potrzebuje ich dla własnych celów podatkowych, jak również niezależnie od tego, czy czyn podlegający dochodzeniu stanowi przestępstwo w świetle przepisów prawa Strony proszonej o pomoc, która jest zobowiązana do podjęcia wszelkich starań w celu dostarczenia żądanych informacji Stronie wnioskującej. Artykuł zawiera także m.in. uregulowania zobowiązujące Umawiające się Strony do przekazania żądanych informacji w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów oraz informacji pochodzących z banków, innych instytucji finansowych oraz od wszelkich osób.

Artykuł 5 ust. 2 zobowiązuje Stronę proszoną o pomoc do podjęcia wszelkich działań mających na celu dostarczenie wnioskowanych informacji. Celem tego przepisu jest zapewnienie, by Strona proszona o pomoc nie odmawiała pomocy

administracyjnej partnerowi umownemu z uwagi na brak wewnętrznego interesu w posiadaniu danej kategorii informacji. Ma to przede wszystkim znaczenie w odniesieniu do tzw. rajów podatkowych, gdzie przy braku podatków dochodowych informacje dotyczące dochodów rezydentów i nierezydentów nie są gromadzone przez właściwe organy państwa.

Nie zachodzi również w tym przypadku niebezpieczeństwo wykroczenia poza zasady obowiązujące w demokratycznym państwie prawa. Określenie „środku gromadzenia informacji” zostało zdefiniowane w art. 4 ust. 1 lit. n umowy; są to: „przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku”.

Również art. 1 umowy szczegółowo definiuje zakres wymienianych informacji. Informacje będą wymieniane wyłącznie w celu weryfikacji i prawidłowego wdrażania obowiązków podatkowych w gospodarczych relacjach Polska – Jersey, zatem nie występuje niebezpieczeństwo naruszenia klauzuli porządku publicznego bądź powołania się na niniejsze zdanie w sposób nieuprawniony.

Obowiązek uchylenia tajemnicy bankowej ma duże znaczenie w procesie weryfikacji przez organ podatkowy prawidłowości deklarowanej podstawy opodatkowania w odniesieniu do dochodów uzyskanych za granicą. Zobowiązanie do przekazania stosownych informacji przez banki i instytucje finansowe wynika z art. 82 § 3 oraz art. 182 ustawy z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa. Natomiast wymiana informacji podatkowych z administracjami innych państw odbywa się w oparciu o treść działu VII A wymienionej ustawy oraz zawartych umów międzynarodowych.

Kontrola podatkowa za granicą

Regulacje dotyczące kontroli podatkowej są rozwinięciem mechanizmów efektywnej wymiany informacji. Z uwagi na niezależność Umawiających się Stron, art. 6 Umowy wprowadza dużą uznaniowość Strony goszczącej przedstawicieli partnera umownego w kwestii czynności podejmowanych na jej terytorium. Przesłuchiwanie osób i badanie dokumentów przez przedstawicieli partnera umownego podczas kontroli podatkowej przebiega wyłącznie za zgodą i na zasadach określonych przez właściwe władze państwa prowadzącego kontrolę.

Warunki odrzucenia wniosku o dostarczenie informacji

Artykuł 7 Umowy zawiera zwyczajowe powody odmowy udzielenia informacji, jakie można znaleźć w innych międzynarodowych aktach dotyczących wymiany informacji.

Poufność

Treść przepisów dotyczących poufności przekazywanych informacji jest niezmiernie ważnym elementem umowy o wymianie informacji podatkowych. Jej celem jest zabezpieczenie praw i interesów podatnika w toku weryfikacji podstawy opodatkowania.

Koszty

Na wniosek przedstawicieli Jersey przyjęto w Umowie podział kosztów na zwykłe i nadzwyczajne. Taki podział wynika z różnicy w wielkości administracji Stron Umowy – czynności podejmowane w toku zwykłych czynności przez polską administrację mogą przekroczyć możliwości finansowe i kadrowe wielokrotnie mniejszej administracji Jersey.

W związku z powyższym w art. 9 wymieniono rodzaje kosztów, które będą ponoszone przez Stronę wnioskującą.

Procedura Wzajemnego Porozumiewania się

W przypadku powstania problemów lub wątpliwości pomiędzy Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji Umowy, właściwe organy dołożą wszelkich starań, aby rozwiązać problem w drodze wzajemnego porozumienia. Oprócz powyższego porozumienia, właściwe organy Stron mogą uzgodnić procedury, które będą użyte w przypadkach zastosowania przepisów Umowy dotyczących wymiany informacji, dochodzenia podatkowego za granicą oraz kosztów związanych z udzieleniem pomocy.

W każdym przypadku procedura wzajemnego porozumiewania się jest procedurą szczególną, pozostającą poza prawem wewnętrznym.

V. Skutki wejścia w życie Umowy

Podmioty prawa krajowego, których dotyczy Umowa

Minister Finansów będzie sprawował nadzór nad realizacją Umowy.

Przepisy Umowy mają zastosowanie do organów polskiej administracji podatkowej stosujących postanowienia Umowy w stosunkach gospodarczych pomiędzy Rzeczpospolitą Polską a Jersey.

Umowa służy weryfikacji podstaw opodatkowania i prawidłowej realizacji ustaw:

- ustawy z dnia 26 lipca 1991 r. o podatku dochodowym od osób fizycznych (Dz. U. z 2010 r. Nr 51, poz. 307, z późn. zm.) – podmiot i przedmiot opodatkowania, źródła przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa obliczenia i wysokość podatku, pobór podatku lub zaliczek na podatek przez płatników, szczególne zasady ustalania dochodu,
- ustawy z dnia 15 lutego 1992 r. o podatku dochodowym od osób prawnych (Dz. U. z 2011 r. Nr 74, poz. 397, z późn. zm.) – podmiot i przedmiot opodatkowania, przychody, koszty uzyskania przychodów, zwolnienia przedmiotowe, podstawa opodatkowania i wysokość podatku, pobór podatku,
- ustawy z dnia 11 marca 2004 r. o podatku od towarów i usług (Dz. U. z 2011 r. Nr 177, poz. 1054, z późn. zm.) – zakres opodatkowania, obowiązek podatkowy, miejsce świadczenia, podstawa opodatkowania, zasady wymiaru i poboru podatku z tytułu importu towarów, wysokość opodatkowania, odliczenia i zwrot podatku, odliczanie częściowe, rejestracja, deklaracje i informacje podsumowujące, zapłata podatku, dokumentacja, procedury szczególne.

Ponadto następujące akty prawne związane są z przedmiotowym projektem:

- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Ordynacja podatkowa (Dz. U. z 2005 r. Nr 8, poz. 60, z późn. zm.) – informacje podatkowe, kontrola podatkowa, tajemnica skarbowa, wymiana informacji podatkowych z innymi państwami,
- ustawa z dnia 17 czerwca 1966 r. o postępowaniu egzekucyjnym w administracji (Dz. U. z 2005 r. Nr 229, poz. 1954, z późn. zm.) – udzielanie pomocy obcemu państwu oraz korzystanie z jego pomocy przy dochodzeniu należności pieniężnych,
- ustawa z dnia 28 września 1991 r. o kontroli skarbowej (Dz. U. z 2011 r. Nr 41, poz. 214, z późn. zm.) – postępowania kontrolne,

- ustawa z dnia 10 września 1999 r. – Kodeks karny skarbowy (Dz. U. z 2007 r. Nr 111, poz. 765, z późn. zm.) – przestępstwa skarbowe i wykroczenia skarbowe przeciwko obowiązkom podatkowym,
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. o ochronie danych osobowych (Dz. U. z 2002 r. Nr 101, poz. 926, z późn. zm.) – przekazywanie danych osobowych do państwa trzeciego,
- ustawa z dnia 29 sierpnia 1997 r. – Prawo bankowe (Dz. U. z 2002 r. Nr 72, poz. 665, z późn. zm.) – ujawnianie informacji stanowiących tajemnicę bankową.

Skutki finansowe

Wejście w życie Umowy nie będzie miało ujemnego skutku dla dochodów sektora finansów publicznych. Umowa będzie skutecznym narzędziem weryfikacji deklarowanych podstaw opodatkowania przez podatników osiągających dochody w relacjach z Jersey, zatem jej wejście w życie, również z uwagi na jej prewencyjny charakter, będzie miało pozytywny wpływ na wysokość dochodów budżetowych Skarbu Państwa.

Skutki społeczne i gospodarcze

Z uwagi na materię umowy nie przewiduje się jej skutków na płaszczyźnie społecznej i gospodarczej.

Skutki polityczne

Zawarcie umowy o wymianie informacji podatkowych z Jersey może być ważnym krokiem w kierunku rozwoju dwustronnej współpracy podatkowej.

Skutki prawne

Umowa stanie się częścią funkcjonujących już w Polsce mechanizmów wymiany informacji podatkowych. Po jej wejściu w życie rozszerzeniu ulegnie zakres terytorialny jurysdykcji, z którymi Polska prowadzi efektywną wymianę informacji podatkowych.

Postanowienia projektu Umowy nie są sprzeczne z obowiązującym w Polsce ustawodawstwem ani z prawem Unii Europejskiej.

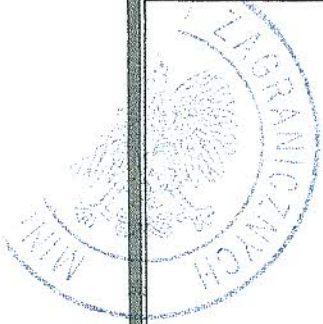
VI. Tryb związania się przez Rzeczpospolitą Polską Umową

Zgodnie z art. 12 ust. 2 ustawy z dnia 14 kwietnia 2000 r. o umowach międzynarodowych (Dz. U. Nr 39, poz. 443, z późn. zm.) związanie Rzeczypospolitej Polskiej przedmiotowym Protokołem nastąpi w drodze ratyfikacji za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie, ponieważ Protokół ten spełnia przesłanki określone w art. 89 ust. 1 punkt 5 Konstytucji Rzeczypospolitej Polskiej dnia 2 kwietnia 1997 r. (Dz. U. Nr 78, poz. 483, z 2001 Nr 28, poz. 319, z 2006 r. Nr 200, poz. 1471 oraz z 2009 r. Nr 114, poz. 946).

Procedura ratyfikacji za zgodą wyrażoną w ustawie została przewidziana z uwagi na elementy umowy, które dotyczą spraw uregulowanych w ustawie lub w których Konstytucja wymaga ustawy. Są to:

- art. 1 Umowy, który m.in. stwierdza, iż „Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc będą nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji.” Powyższe oznacza, iż w przypadku gdy prawa przyznane prawem wewnętrznym osobom są przez nie wykorzystywane do nieuzasadnionego ograniczania lub opóźniania efektywnej wymiany informacji, w takim przypadku zapisy umowne mają pierwszeństwo w stosunku do tego rodzaju uprawnień;
- art. 5 ust. 4 Umowy, który obliguje Strony Umowy do przekazywania informacji bankowych objętych ochroną ustawową;
- art. 6 ust. 2 Umowy, który może stanowić samoistną podstawę prawną do udzielenia zgody na obecność przedstawicieli drugiej Strony w trakcie polskiej kontroli podatkowej;
- art. 8 Umowy dotyczy kwestii poufności przekazywanych informacji.

Ponadto należy stwierdzić, iż w przypadku Konwencji o wzajemnej pomocy administracyjnej w sprawach podatkowych, sporządzonej w Strasburgu dnia 25 stycznia 1988 r., regulującej kwestie wymiany informacji podatkowych, zastosowano analogiczną kwalifikację dla umowy międzynarodowej ratyfikowanej za uprzednią zgodą wyrażoną w ustawie.



UMOWA
MIĘDZY RZECZĄPOSPOLITĄ POLSKĄ A JERSEY
O
WYMIANIE INFORMACJI W SPRAWACH PODATKOWYCH

Mając na uwadze, że potwierdza się prawo Jersey, przyznane upoważnieniem Zjednoczonego Królestwa, do negocjacji, zawierania, wykonywania oraz, na zasadach określonych w niniejszej Umowie, wypowiedzenia umowy o wymianie informacji z Rzeczpospolitą Polską;

Mając na uwadze, że Rzeczpospolita Polska i Jersey („Strony”) pragną wymieniać informacje w zakresie podatków;

Strony uzgodniły zawarcie niniejszej Umowy, nakładającej zobowiązanie wyłącznie na Rzeczpospolitą Polską i Jersey:

Artykuł 1

Przedmiot i zakres obowiązywania Umowy

Właściwe organy Umawiających się Stron udzielają sobie pomocy poprzez wymianę informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla administracji i stosowania prawa wewnętrznego przez Umawiające się Strony w zakresie podatków, które obejmuje niniejsza Umowa, w tym informacji, które mogą mieć istotne znaczenie dla określenia, wymiaru i poboru podatków w odniesieniu do osób podlegających takim podatkom, dla windykacji i egzekucji zaległości podatkowych, dochodzenia w sprawach podatkowych lub ścigania w sprawach przestępstw podatkowych, w odniesieniu do tych osób. Informacje będą wymieniane zgodnie z postanowieniami niniejszej Umowy i będą traktowane jako poufne na zasadach określonych w artykule 8. Prawa i środki ochrony zagwarantowane osobom przez ustawodawstwo lub praktykę administracyjną Strony proszonej o pomoc są nadal stosowane, o ile nie ograniczają one nadmiernie lub nie opóźniają efektywnej wymiany informacji.

Artykuł 2

Jurysdykcja

Strona proszona o pomoc nie jest zobowiązana do udzielenia informacji, które nie znajdują się w posiadaniu jej organów, lub też nie znajdują się w posiadaniu lub pod nadzorem, lub nie są osiągalne dla osób pozostających w ich właściwości miejscowej.

Artykuł 3

Podatki, których dotyczy Umowa

1. Niniejsza Umowa ma zastosowanie do następujących podatków nakładanych przez Umawiające się Strony:

- a) w przypadku Polski:
 - i) podatek dochodowy od osób fizycznych;
 - ii) podatek dochodowy od osób prawnych;
 - iii) podatek od towarów i usług;

- b) w przypadku Jersey:
 - i) podatek dochodowy;
 - ii) podatek od towarów i usług.

2. Niniejsza Umowa ma także zastosowanie do wszystkich podatków takiego samego lub w istotnym stopniu podobnego rodzaju, nałożonych po dacie podpisania niniejszej Umowy, obok istniejących podatków lub w ich miejsce. Właściwe organy Umawiających się Stron poinformują się wzajemnie o wszelkich istotnych zmianach dokonanych w ich ustawodawstwie, które mogą mieć wpływ na zobowiązania Umawiającej się Strony wynikające z niniejszej Umowy.

Artykuł 4 Definicje

1. W niniejszej Umowie:

- a) określenie „Polska” oznacza Rzeczpospolitą Polską, a użyte w znaczeniu geograficznym oznacza terytorium Rzeczypospolitej Polskiej oraz każdy obszar przyległy do wód terytorialnych Rzeczypospolitej Polskiej, w którym na podstawie ustawodawstwa Polski i zgodnie z prawem międzynarodowym Polska może wykonywać prawa odnoszące się do badań i wykorzystywania zasobów naturalnych dna morskiego i jego podglebia;
- b) określenie „Jersey” oznacza Baliwat Jersey, włącznie z jego morzem terytorialnym;
- c) określenie „Umawiająca się Strona” oznacza w zależności od kontekstu odpowiednio Polskę lub Jersey;
- d) określenie „właściwy organ” oznacza:
 - i) w przypadku Polski, Ministra Finansów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
 - ii) w przypadku Jersey, Ministra Skarbu i Zasobów lub jego upoważnionego przedstawiciela;
- e) określenie „osoba” obejmuje osobę fizyczną, spółkę oraz inne zrzeszenie osób;
- f) określenie „spółka” oznacza jakąkolwiek osobę prawną lub jakąkolwiek podmiot, który jest traktowany jak osoba prawna dla celów podatkowych;
- g) określenie „spółka notowana na giełdzie” oznacza jakąkolwiek spółkę, której podstawowy pakiet akcji jest notowany na oficjalnie uznanej giełdzie papierów wartościowych, przy założeniu, że jej notowane akcje mogą być bez ograniczeń nabywane lub sprzedawane w ofercie publicznej. Akcje są nabywane lub sprzedawane „w ofercie publicznej”, jeśli ich zakup lub sprzedaż nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do wąskiej grupy inwestorów;
- h) określenie „podstawowy pakiet akcji” oznacza pakiet lub pakiety akcji (udziałów) reprezentujące większościowe prawo głosu oraz większościowy udział w majątku spółki;
- i) określenie „oficjalnie uznana giełda papierów wartościowych” oznacza każdą giełdę papierów wartościowych uzgodnioną przez właściwe organy Umawiających się Stron;

- j) określenie „publiczny zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program” oznacza każdy zbiorowy fundusz inwestycyjny lub program, pod warunkiem, że jednostki uczestnictwa, akcje lub inne udziały nie są w sposób dorozumiany lub wyraźny ograniczone do określonej grupy inwestorów;
- k) określenie „podatek” oznacza każdy podatek, do którego ma zastosowanie niniejsza Umowa;
- l) określenie „Strona wnioskująca” oznacza Umawiającą się Stronę, która występuje z wnioskiem o udzielenie informacji;
- m) określenie „Strona proszona o pomoc” oznacza Umawiającą się Stronę, do której zwrócono się o udzielenie informacji;
- n) określenie „środki gromadzenia informacji” oznacza przepisy prawa oraz procedury administracyjne lub sądowe umożliwiające Umawiającej się Stronie uzyskiwanie i przekazywanie informacji będących przedmiotem wniosku;
- o) określenie „informacja” oznacza każdy fakt, stwierdzenie lub zapis w jakiegokolwiek formie;
- p) określenie „sprawy o przestępstwa podatkowe” oznacza sprawy podatkowe związane z umyślnym działaniem, które podlegają ściganiu na mocy prawa karnego Strony wnioskującej i obejmuje wszelkie przypadki, w których dana osoba została powiadomiona o wszczęciu przeciwko niej postępowania w tych sprawach;
- q) określenie „prawo karne” oznacza wszelkie regulacje określone jako przepisy karne w prawie wewnętrznym, bez względu na to czy są one zawarte w prawie podatkowym, prawie karnym, czy w innych ustawach.

2. Przy stosowaniu niniejszej Umowy w dowolnym czasie przez Umawiającą się Stronę, jeżeli z kontekstu nie wynika inaczej, wszelkie pojęcia niezdefiniowane w tej Umowie będą miały takie znaczenie, jakie zostało im w tym czasie nadane przez odpowiednie przepisy prawa danej Strony, przy czym znaczenie wynikające z przepisów prawa podatkowego tej Strony ma pierwszeństwo przed znaczeniem nadanym tym pojęciom przez inne przepisy prawne tej Strony.

Artykuł 5

Wymiana informacji na wniosek

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc, na żądanie właściwego organu Strony wnioskującej, udziela informacji dla celów określonych w artykule 1. Informacje te będą wymieniane bez względu na to, czy Strona proszona o pomoc potrzebuje ich dla własnych celów podatkowych, jak również niezależnie od tego czy sprawa będąca przedmiotem dochodzenia mogłaby zostać uznana za przestępstwo zgodnie z ustawodawstwem Strony proszonej o pomoc, gdyby wystąpiła na jej terytorium. Właściwy organ Strony wnioskującej może sporządzić wniosek o informacje na mocy niniejszego artykułu wyłącznie wówczas, gdy nie jest możliwe uzyskanie wnioskowanych informacji za pomocą innych środków, chyba, że zastosowanie takich środków mogłoby spowodować niewspółmierne trudności.

2. Jeżeli informacje będące w posiadaniu właściwego organu Strony proszonej o pomoc są niewystarczające do wykonania wniosku o udzielenie informacji, Strona ta stosuje odpowiednie środki gromadzenia informacji niezbędne dla dostarczenia ich właściwemu organowi Strony wnioskującej, mimo że informacje te nie są potrzebne Stronie proszonej o pomoc dla własnych celów podatkowych.

3. Na wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc dostarczy na podstawie niniejszego artykułu, w zakresie dozwolonym przez jej wewnętrzne ustawodawstwo, informacje w formie zeznań świadków i uwierzytelnionych kopii oryginalnych dokumentów.

4. Każda z Umawiających się Stron zagwarantuje, aby dla celów określonych w artykule 1 niniejszej Umowy, jej właściwe organy były upoważnione do otrzymywania i udzielania na wniosek:

- a) informacji pochodzących z banków, innych instytucji finansowych oraz od wszelkich osób, w tym przedstawicieli i zarządców, działających w charakterze pełnomocnika lub powiernika;
- b) informacji dotyczących prawnych i rzeczywistych właścicieli spółek, spółek osobowych, publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, funduszy powierniczych (trustów), fundacji i innych osób, łącznie z informacjami o wszystkich takich osobach tworzących łańcuch właścicielski, w szczególności:
 - i) w przypadku publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, informacji o akcjach, jednostkach uczestnictwa i innych prawach udziałowych;
 - ii) w przypadku fundacji, informacji o fundatorach, członkach rady fundacji i beneficjentach;

- iii) w przypadku funduszy powierniczych (trustów), informacji o osobach powierzających majątek, powiernikach, opiekunach i beneficjentach;
- iv) w przypadku osób nie będących zbiorowymi programami inwestycyjnymi, funduszami powierniczymi (trustami) ani fundacjami, informacje analogiczne do informacji wymienionych w punktach i) – iii).

Niniejsza Umowa nie nakłada na Umawiające się Strony obowiązku uzyskania lub udzielenia informacji dotyczących praw własnościowych w odniesieniu do spółek notowanych na giełdzie lub publicznych zbiorowych funduszy inwestycyjnych lub programów, chyba że takie informacje można uzyskać bez niewspółmiernych trudności.

5. Każdy wniosek o informacje powinien być możliwie najbardziej szczegółowy, sporządzony w formie pisemnej i powinien zawierać:

- a) dane identyfikujące osobę, w sprawie której prowadzone jest postępowanie lub dochodzenie;
- b) okres, którego dotyczą wnioskowane informacje;
- c) rodzaj żądanej informacji;
- d) cel podatkowy, dla którego informacje są wnioskowane;
- e) powody by sądzić, że wnioskowane informacje mogą mieć istotne znaczenie dla administracji i egzekwowania podatków Strony wnioskującej, w odniesieniu do osoby określonej w podpunkcie a) niniejszego ustępu;
- f) podstawy do przypuszczeń, że wnioskowane informacje są przechowywane przez Stronę proszoną o pomoc, są w posiadaniu lub są możliwe do uzyskania przez osobę znajdującą się we właściwości Strony proszonej o pomoc;
- g) w zakresie, w jakim jest to znane, nazwisko (nazwę) i adres każdej osoby, która przypuszczalnie może być w posiadaniu żądanych informacji;
- h) oświadczenie, że wniosek jest zgodny z ustawodawstwem lub praktyką administracyjną Strony wnioskującej, i że gdyby wnioskowane informacje znajdowały się na jej terytorium, wówczas właściwy organ Strony wnioskującej mógłby je uzyskać zgodnie z jej ustawodawstwem lub normalną praktyką administracyjną, oraz że wniosek jest zgodny z postanowieniami niniejszej Umowy;
- i) oświadczenie, że Strona wnioskująca wykorzystała na swoim terytorium wszelkie dostępne środki w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem tych, które pociągałyby za sobą niewspółmierne trudności.

6. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc potwierdza właściwemu organowi Strony wnioskującej otrzymanie wniosku i dokłada wszelkich starań aby przekazać żądane informacje organowi wnioskującemu w najkrótszym możliwym terminie.

Artykuł 6

Kontrola podatkowa za granicą

1. Strona wnioskująca może wystąpić do Strony proszonej o pomoc, z uzasadnionym wnioskiem o zezwolenie przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na pobyt na terytorium Strony proszonej o pomoc, w celu przesłuchiwania osób i badania dokumentów w zakresie dopuszczalnym na mocy jej krajowego prawa. Właściwy organ Strony wnioskującej poinformuje właściwy organ Strony proszonej o pomoc o terminie i miejscu spotkania z zainteresowanymi osobami.
2. Na wniosek właściwego organu Strony wnioskującej, właściwy organ Strony proszonej o pomoc może zezwolić przedstawicielom właściwego organu Strony wnioskującej na obecność w trakcie kontroli podatkowej prowadzonej na terytorium Strony proszonej o pomoc.
3. Jeśli wniosek, o którym mowa w ustępie 2, zostanie uwzględniony, właściwy organ Strony proszonej o pomoc prowadzący kontrolę zawiadomi, bez zbędnej zwłoki, właściwy organ Strony wnioskującej o czasie i miejscu kontroli, organie lub osobie upoważnionej do przeprowadzenia kontroli oraz o procedurach i warunkach wymaganych przez Stronę proszoną o pomoc do przeprowadzenia kontroli. Wszelkie decyzje dotyczące prowadzenia kontroli podejmuje Strona proszona o pomoc prowadząca kontrolę.

Artykuł 7

Możliwość odrzucenia wniosku

1. Właściwy organ Strony proszonej o pomoc może odmówić pomocy, jeżeli:
 - a) wniosek został sporządzony niezgodnie z niniejszą Umową;
 - b) Strona wnioskująca nie wykorzystwała na swoim terytorium wszelkich dostępnych środków w celu uzyskania informacji, z wyjątkiem przypadku, w którym zastosowanie tych środków pociągałoby za sobą niewspółmierne trudności;
 - c) ujawnienie żądanej informacji byłoby sprzeczne z porządkiem publicznym.
2. Niniejsza Umowa nie nakłada na Stronę proszoną o pomoc obowiązku udzielenia informacji podlegających ochronie prawnej lub informacji ujawniających jakąkolwiek tajemnicę handlową, gospodarczą, przemysłową lub zawodową albo jakikolwiek tryb działalności przedsiębiorstwa, z zastrzeżeniem, że informacje opisane w artykule 5 ustęp 4, nie będą tylko z powodu tego faktu traktowane jak tego typu tajemnica lub tryb działalności.
3. Postanowienia niniejszej Umowy w żadnym przypadku nie mogą być interpretowane jako zobowiązanie Umawiającej się Strony do udzielania informacji, których uzyskanie nie byłoby możliwe zgodnie z ustawodawstwem albo w ramach normalnej praktyki administracyjnej tej lub drugiej Umawiającej się Strony.
4. Nie można odrzucić wniosku o udzielenie informacji z tego powodu, że zobowiązanie podatkowe, którego on dotyczy, zostało zakwestionowane.
5. Strona proszona o pomoc może odrzucić wniosek o udzielenie informacji, jeśli Strona wnioskująca żąda tych informacji w celu stosowania lub wprowadzania własnych przepisów prawa podatkowego lub jakiegokolwiek związanego z nimi wymogu, które prowadziłyby do dyskryminacji obywatela Strony proszonej o pomoc w porównaniu z obywatelem Strony wnioskującej, który znajduje się w takich samych okolicznościach.
6. Postanowienia niniejszego artykułu w żadnym wypadku nie będą interpretowane jako zezwalające Umawiającej się Stronie na odmowę dostarczenia informacji wyłącznie z takiego powodu, że informacja jest w posiadaniu banku, innej instytucji finansowej, przedstawiciela, agenta lub powiernika albo dotyczy interesów właścicielskich danej osoby.

Artykuł 8

Poufność

1. Każda informacja przekazywana i otrzymywana przez właściwy organ każdej z Umawiających się Stron będzie traktowana jako poufna.
2. Informacje będą ujawnione tylko osobom lub organom (w tym sądom i organom administracyjnym) dla celów określonych w artykule 1 i wykorzystywane przez te osoby lub organy wyłącznie dla tych celów, włączając postępowanie odwoławcze. W tych celach informacje mogą być ujawnione w postępowaniu sądowym lub w orzeczeniach sądu.
3. Informacje nie będą wykorzystywane w żadnych innych celach niż określone w artykule 1, bez wyrażonego na piśmie zezwolenia właściwego organu Strony proszonej o pomoc.
4. Informacje przekazane Stronie wnioskującej na mocy niniejszej Umowy nie będą ujawniane żadnemu innemu państwu.

Artykuł 9

Koszty

O ile właściwe organy nie uzgodnią inaczej, zwykłe koszty związane z udzieleniem pomocy ponosi Strona proszona o pomoc. Koszty nadzwyczajne związane z udzielaniem pomocy, włączając koszty i zaangażowanie doradców zewnętrznych (w związku z postępowaniem sądowym lub w innych sprawach) ponosi Strona wnioskująca. Właściwe organy będą okresowo uzgadniały kwestie dotyczące tego artykułu, a w szczególności właściwy organ Strony proszonej o pomoc będzie uzgadniał z właściwym organem Strony wnioskującej, jeżeli przewidywane koszty przekazania informacji w szczególnych przypadkach będą znaczące.

Artykuł 10

Języki

Wnioski o pomoc, udzielane odpowiedzi oraz wszelka inna pisemna korespondencja między właściwymi organami będzie sporządzona w języku angielskim. W odniesieniu do pozostałej dokumentacji lub akt, które mają być dostarczone, właściwe organy uzgodnią, czy i w jakim zakresie tłumaczenie na język angielski jest niezbędne.

Artykuł 11

Procedura wzajemnego porozumiewania się

1. W przypadku pojawienia się problemów lub wątpliwości między Umawiającymi się Stronami dotyczących stosowania lub interpretacji niniejszej Umowy, właściwe organy dołożą wszelkich starań w celu rozwiązania problemu w drodze wzajemnego porozumienia.
2. Oprócz porozumień, o których mowa w ustępie 1, właściwe organy Umawiających się Stron mogą wzajemnie uzgodnić procedury na potrzeby stosowania artykułów 5, 6, 9 i 10.
3. W razie potrzeby Umawiające się Strony podejmą działania w celu uzgodnienia innych form rozwiązywania sporów.
4. Oficjalna korespondencja, w tym wnioski o informacje, sporządzone w związku lub zgodnie z przepisami niniejszej Umowy, będzie miała formę pisemną i będzie kierowana bezpośrednio do właściwego organu drugiej Umawiającej się Strony na adres podany przez jedną Umawiającą się Stronę drugiej. Wszelkie uzupełniające wiadomości związane z wnioskiem o informację właściwe organy lub ich upoważnieni przedstawiciele będą sobie przekazywali pisemnie lub ustnie, kierując się względami praktycznymi.

Artykuł 12

Wejście w życie

1. Niniejsza Umowa podlega przyjęciu zgodnie z prawem każdej z Umawiających się Stron, co Umawiające się Strony notyfikują sobie wzajemnie na piśmie. Umowa wejdzie w życie w pierwszym dniu trzeciego miesiąca, który nastąpi po dniu otrzymania noty późniejszej.

2. Po dniu wejścia w życie, niniejsza Umowa będzie miała zastosowanie:

- a) do spraw o przestępstwa podatkowe od tego dnia; oraz
- b) do wszelkich innych spraw, o których mowa w artykule 1 od tego dnia, jednakże wyłącznie w odniesieniu do okresów podatkowych rozpoczynających się w dniu, albo po tym dniu albo w przypadku, gdy okres podatkowy nie występuje, do zobowiązań podatkowych powstałych w dniu, lub po tym dniu.

Artykuł 13
Wypowiedzenie

1. Niniejsza Umowa zawarta jest na czas nieokreślony. Może być wypowiedziana w drodze notyfikacji przez każdą z Umawiających się Stron; w takim przypadku utraci moc po upływie trzech miesięcy od dnia otrzymania przez drugą Umawiającą się Stronę noty wypowiedzającej.
2. Wnioski otrzymane przez Umawiające się Strony przed dniem wypowiedzenia niniejszej Umowy zostaną rozpatrzone zgodnie z jej postanowieniami.

Na dowód czego niżej podpisani, należycie upoważnieni przez Rządy Umawiających się Stron, podpisali niniejszą Umowę.

Sporządzono w *Londynie* dnia *02.12.2011* roku, w dwóch egzemplarzach, każdy w językach polskim i angielskim, przy czym oba teksty są jednakowo autentyczne.

W imieniu
Rzeczypospolitej Polskiej:

Barbara Tupa-Ewenishe

W imieniu
Jersey:

[Signature]

AGREEMENT
BETWEEN THE REPUBLIC OF POLAND AND JERSEY
FOR
THE EXCHANGE OF INFORMATION RELATING TO TAX
MATTERS

Whereas it is acknowledged that Jersey under the terms of its Entrustment from the United Kingdom has the right to negotiate, conclude, perform and subject to the terms of this Agreement terminate a tax information exchange agreement with the Republic of Poland;

Whereas the Republic of Poland and Jersey ("the Parties") wish to facilitate the exchange of information with respect to taxes;

Now, therefore, the Parties have agreed to conclude the following Agreement which contains obligation on the part of the Republic of Poland and Jersey only:

Article 1
Object and Scope of the Agreement

The competent authorities of the Contracting Parties shall provide assistance through exchange of information that is foreseeably relevant to the administration and enforcement of the domestic laws of the Contracting Parties concerning taxes covered by this Agreement, including information that is foreseeably relevant to the determination, assessment and collection of tax with respect to persons subject to such taxes, the recovery and enforcement of tax claims, or the investigation of tax matters or prosecution of criminal tax matters in relation to such persons. Information shall be exchanged in accordance with the provisions of this Agreement and shall be treated as confidential in the manner provided in Article 8. The rights and safeguards secured to persons by the laws or administrative practice of the requested Party remain applicable to the extent that they do not unduly prevent or delay effective exchange of information.

**Article 2
Jurisdiction**

A requested Party is not obligated to provide information which is neither held by its authorities nor in the possession or control of or obtainable by persons who are within its territorial jurisdiction.

Article 3
Taxes Covered

1. This Agreement shall apply to the following taxes imposed by the Contracting Parties:

- a) in the case of Poland:
 - i) the personal income tax;
 - ii) the corporate income tax;
 - iii) tax on goods and services;

- b) in the case of Jersey:
 - i) the income tax;
 - ii) the goods and services tax.

2. This Agreement shall apply also to any identical or substantially similar taxes imposed after the date of signature of the Agreement in addition to, or in place of, the existing taxes. The competent authorities of the Contracting Parties shall notify each other of any substantial changes in their laws which may effect the obligations of that Contracting Party pursuant to this Agreement.

Article 4 Definitions

1. In this Agreement:

- a) the term "Poland" means the Republic of Poland and, when used in a geographical sense, means the territory of the Republic of Poland, and any area adjacent to the territorial waters of the Republic of Poland within which, under the laws of Poland and in accordance with international law, the rights of Poland with respect to the exploration and exploitation of the natural resources of the seabed and its sub-soil may be exercised;
- b) the term "Jersey" means the Bailiwick of Jersey, including its territorial sea;
- c) the term "Contracting Party" means Poland or Jersey, as the context requires;
- d) the term "competent authority" means:
 - i) in the case of Poland, the Minister of Finance or his authorized representative;
 - ii) in the case of Jersey, the Treasury and Resources Minister or his authorised representative;
- e) the term "person" includes an individual, a company and any other body of persons;
- f) the term "company" means any body corporate or any entity that is treated as a body corporate for tax purposes;
- g) the term "publicly traded company" means any company whose principal class of shares is listed on a recognized stock exchange provided its listed shares can be readily purchased or sold by the public. Shares can be purchased or sold "by the public" if the purchase or sale of shares is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;
- h) the term "principal class of shares" means the class or classes of shares representing a majority of the voting power and value of the company;
- i) the term "recognized stock exchange" means any stock exchange agreed upon by the competent authorities of the Contracting Parties;
- j) the term "public collective investment fund or scheme" means any collective investment fund or scheme provided the units, shares or other interests is not implicitly or explicitly restricted to a limited group of investors;

- k) the term "tax" means any tax to which the Agreement applies;
- l) the term "requesting Party" means the Contracting Party requesting information;
- m) the term "requested Party" means the Contracting Party requested to provide information;
- n) the term "information gathering measures" means laws and administrative or judicial procedures that enable a Contracting Party to obtain and provide the requested information;
- o) the term "information" means any fact, statement or record in any form whatever;
- p) the term "criminal tax matters" means tax matters involving intentional conduct which is liable to prosecution under the criminal laws of the requesting Party and includes all cases where a person has been notified that proceedings concerning those matters have been initiated against that person;
- q) the term "criminal laws" means all criminal laws designated as such under domestic law irrespective of whether such are contained in the tax laws, the criminal code or other statutes.

2. As regards the application of this Agreement at any time by a Contracting Party, any term not defined therein shall, unless the context otherwise requires, have the meaning that it has at that time under the law of that Party, any meaning under the applicable tax laws of that Party prevailing over a meaning given to the term under other laws of that Party.

Article 5
Exchange of Information Upon Request

1. The competent authority of the requested Party shall provide upon request by the competent authority of the requesting Party information for the purposes referred to in Article 1. Such information shall be exchanged without regard to whether the requested Party needs such information for its own tax purposes or the conduct being investigated would constitute a crime under the laws of the requested Party if it had occurred in the territory of the requested Party. The competent authority of the requesting Party should only make a request for information pursuant to this Article when it is unable to obtain the requested information by other means, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty.

2. If the information in the possession of the competent authority of the requested Party is not sufficient to enable it to comply with the request for information, that Party shall use appropriate information gathering measures necessary to provide the competent authority of the requesting Party with the information requested, notwithstanding that the requested Party may not need such information for its own tax purposes.

3. If specifically requested by the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party shall provide information under this Article, to the extent allowable under its domestic laws, in the form of depositions of witnesses and authenticated copies of original records.

4. Each Contracting Party shall ensure that its competent authorities for the purposes specified in Article 1 of the Agreement, have the authority to obtain and provide upon request:

- a) information held by banks, other financial institutions, and any person, including nominees and trustees, acting in an agency or fiduciary capacity;
- b) information regarding the legal and beneficial ownership of companies, partnerships, public collective investment schemes, trusts, foundations and other persons, including information on all such persons in an ownership chain, in particular:
 - i) in the case of public collective investment funds or schemes, information on shares, units and other interests;
 - ii) in the case of foundations, information on founders, members of the foundation council and beneficiaries;
 - iii) in the case of trusts, information on settlors, trustees, protectors and beneficiaries;

- iv) in the case of persons that are neither collective investment schemes, trusts or foundations, equivalent information to the information in subparagraphs i) to iii).

Provided that this Agreement does not create an obligation on the Contracting Parties to obtain or provide ownership information with respect to publicly traded companies or public collective investment funds or schemes unless such information can be obtained without giving rise to disproportionate difficulties.

5. Any request for information shall be formulated with the greatest possible detail and shall specify in writing:

- a) the identity of the person under examination or investigation;
- b) the period for which the information is requested;
- c) the nature of the information requested;
- d) the tax purpose for which the information is sought;
- e) the reasons for believing that the information requested is foreseeably relevant to tax administration and enforcement of the requesting Party, with respect to the person identified in sub-paragraph (a) of this paragraph;
- f) grounds for believing that the information requested is held in the requested Party or is in the possession of or obtainable by a person within the jurisdiction of the requested Party;
- g) to the extent known, the name and address of any person believed to be in possession of or able to obtain the requested information;
- h) a statement that the request is in conformity with the law and administrative practices of the requesting Party, that if the requested information was within the jurisdiction of the requesting Party then the competent authority of the requesting Party would be able to obtain the information under the laws of the requesting Party or in the normal course of administrative practice and that it is in conformity with this Agreement;
- i) a statement that the requesting Party has pursued all means available in its own territory to obtain the information, except those that would give rise to disproportionate difficulties.

6. The competent authority of the requested Party shall acknowledge receipt of the request to the competent authority of the requesting Party and shall use its best endeavors to forward the requested information to the requesting Party as soon as possible.

Article 6
Tax Examinations Abroad

1. With reasonable notice the requesting Party may request that the requested Party allow representatives of the competent authority of the requesting Party to enter the territory of the requested Party, to the extent permitted under its domestic laws, to interview individuals and examine records. The competent authority of the requesting Party shall notify the competent authority of the requested Party of the time and place of the meeting with the individuals concerned.

2. At the request of the competent authority of the requesting Party, the competent authority of the requested Party may allow representatives of the competent authority of the requesting Party to be present at a tax examination in the territory of the requested Party.

3. If the request referred to in paragraph 2 is granted, the competent authority of the requested Party conducting the examination shall, as soon as possible, notify the competent authority of the requesting Party of the time and place of the examination, the authority or person authorized to carry out the examination and the procedures and conditions required by the requested Party for the conduct of the examination. All decisions regarding the conduct of the tax examination shall be made by the requested Party conducting the examination.

Article 7
Possibility of Declining a Request

1. The competent authority of the requested Party may decline to assist, where:

- a) the request is not made in conformity with this Agreement;
- b) the requesting Party has not pursued all means available in its own territory to obtain the information, except where recourse to such means would give rise to disproportionate difficulty;
- c) the disclosure of the information requested would be contrary to public policy (ordre public).

2. This Agreement shall not impose on a requested Party any obligation to provide items subject to legal privilege, or information which would disclose any trade, business, industrial, commercial or professional secret or trade process, provided that information described in paragraph 4 of Article 5 shall not by reason of that fact alone be treated as such a secret or trade process.

3. In no case shall the provisions of this Agreement be construed so as to impose on a Contracting Party the obligation to supply information which is not obtainable under the laws or in the normal course of the administration of that or the other Contracting Party.

4. A request for information shall not be refused on the ground that the tax claim giving rise to the request is disputed.

5. The requested Party may decline a request for information if the information is requested by the requesting Party to administer or enforce a provision of the tax law of the requesting Party, or any requirement connected therewith, which discriminates against a citizen of the requested Party as compared with a citizen of the requesting Party in the same circumstances.

6. In no case shall the provisions of this Article be construed to permit a Contracting Party to decline to supply information solely because the information is held by a bank, other financial institution, nominee or person acting in an agency or a fiduciary capacity or because it relates to ownership interests in a person.

Article 8
Confidentiality

1. Any information provided and received by the competent authorities of the Contracting Parties shall be kept confidential.
2. Information shall be disclosed only to persons or authorities (including courts and administrative bodies) concerned with the purposes specified in the Article 1, and used by such persons or authorities only for such purposes, the determination of any appeal. For these purposes, information may be disclosed in public court proceedings or in judicial decisions.
3. Information may not be used for any purpose other than for the purposes stated in Article 1 without the express written consent of the competent authority of the requested Party.
4. The information provided to the requesting Party under this Agreement may not be disclosed to any other jurisdiction.

Article 9
Costs

Unless the competent authorities of the Parties otherwise agree, ordinary costs incurred in providing assistance shall be borne by the requested Party. Extraordinary costs in providing assistance, including costs and engaging external advisers (in connection with litigation or otherwise) shall be borne by the requesting Party. The respective competent authorities shall consult periodically with regard to this Article, and in particular the competent authority of the requested Party shall consult with the competent authority of the requesting Party if the costs of providing information with respect to a specific request are expected to be significant.

**Article 10
Language**

Requests for assistance, the responses thereto and any other written communication between the competent authorities shall be drawn up in English. As regards other documents or files to be provided, the competent authorities shall consult whether and to what extent translation into the English language is indeed required.

Article 11
Mutual Agreement Procedure

1. Where difficulties or doubts arise between the Contracting Parties regarding the implementation or interpretation of the Agreement, the respective competent authorities shall use their best efforts to resolve the matter by mutual agreement.

2. In addition to the agreements referred to in paragraph 1, the competent authorities of the Contracting Parties may mutually agree on the procedures to be used under Articles 5, 6, 9 and 10.

3. The Contracting Parties shall endeavour to agree on other forms of dispute resolution should this become necessary.

4. Formal communications, including requests for information, made in connection with or pursuant to the provision of this Agreement will be in writing directly to the competent authority of the other Contracting Party at such address as may be notified by one Contracting Party to the other. Any subsequent communications regarding requests for information will be either in writing or verbally, whichever is most practical, between the aforementioned competent authorities or their authorized representatives.

Article 12
Entry into Force

1. This Agreement submits to acceptance in accordance with the law of each of the Contracting Parties, which shall be notified in writing between contracting Parties. This Agreement shall enter into force on the first day of the third month following the receipt of the later of these notifications.

2. Upon the date of entry into force, this Agreement shall have effect:

- a) for criminal tax matters on that date; and
- b) for all other matters covered in Article 1 on that date, but only in respect of taxable periods beginning on or after that date or, where there is no taxable period, to charges to tax arising on or after that date.

**Article 13
Termination**

1. This Agreement is concluded for unspecified time. It may be terminated by the notification by either Contracting Party; in such a case it shall cease to be in force after three months from after the date of receipt of the notification by the other Contracting Party.

2. All requests received by the Contracting Parties up to effective day of termination will be dealt in accordance with the terms of this Agreement.

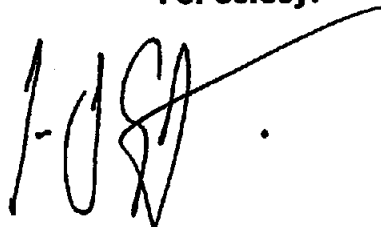
In witness whereof the undersigned, duly authorised thereto by their respective Governments, have signed the Agreement.

Done in duplicate at London this second day of December 2011, in the Polish and English languages, all texts being equally authentic.

For the Republic of Poland:

Barbara Tupa-Frenińska

For Jersey:

A handwritten signature in black ink, consisting of a vertical line on the left, a horizontal line across the middle, and a large, stylized 'S' or 'J' shape on the right, followed by a period.



Stwierdzam zgodność
fotokopii z oryginałem/odpisem

Warszawa, dnia 15/12/11.

ZASTĘPCA
PRACOWNIK
Zbigniew Czech



Warszawa, 22 lutego 2012 r.

Minister
Spraw Zagranicznych

DPUE - 920 - - 12/ag/

SU-316

dot.: PK2/065/19/TIEA/WIT/2012/127 z 24.01.2012 r.
PK2/065/18/UPO/WIT/2012/127 z 24.01.2012 r.

Pan
Jan Vincent-Rostowski
Minister Finansów

opinia o zgodności z prawem Unii Europejskiej:

- *Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Jersey o wymianie informacji w sprawach podatkowych, podpisanej w Londynie dnia 2 grudnia 2012 r. oraz*
- *Umowy między Rzeczpospolitą Polską a Jersey w sprawie unikania podwójnego opodatkowania osób fizycznych, podpisanej w Londynie dnia 2 grudnia 2012 r.*

wyrażona na podstawie art. 13 ust. 3 pkt 2 ustawy z dnia 4 września 1997 r. o działach administracji rządowej (Dz. U. z 2007 r. Nr 65, poz. 437 z późn. zm.), w związku z § 8 ust. 2 pkt 8 rozporządzenia Rady Ministrów z dnia 28 sierpnia 2000 r. w sprawie wykonania niektórych przepisów ustawy o umowach międzynarodowych przez ministra właściwego do spraw członkostwa Rzeczypospolitej Polskiej w Unii Europejskiej

Szanowny Panie Ministrze,

w związku z przedłożonymi umowami pozwalam sobie wyrazić poniższą opinię.

Umowy nie są sprzeczne z prawem Unii Europejskiej.

z upoważnieniem
SEKRETARZ

Mikołaj Dowgalewicz

Do wiadomości:

Pan Maciej Berek
Sekretarz Rady Ministrów